



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Billetes

TRADUCCIÓN: MIGUEL PÉREZ GOMEZ

LENGUA: TSOTSIL

VARIANTE: NORTE ALTO

Dirección General de Emisión
Octubre 2024

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LOS BILLETES SE REVISAN

Los billetes tienen varias características que, en conjunto, determinan su autenticidad. A este conjunto de características se les denomina elementos de seguridad.

Algunos de los elementos de seguridad varían mínimamente por denominación, y en mayor medida entre “familias de billetes”. Una familia de billetes es el conjunto de denominaciones que comparten la misma temática en su diseño y elementos de seguridad. Las familias de billetes se renuevan para incorporar características que refuercen la seguridad y dificulten su falsificación, para incrementar su durabilidad en circulación, así como para facilitar su uso e identificación, incluso a las personas con discapacidad visual. En el anexo se presentan los billetes fabricados por el Banco de México en cada familia.

Li lo'iletike ja yamtelik pasel li banko yu'un Mejiko sventa xkojtakintik li k'usitik sk'an keltik ta jujulik tak'inetik. Ja jech nox tok sventa xkontakintik ta ju pech tak'in sventa na'tik o me melel o me jut bilik li tak'inetike. Li lo'iletike ja' xtun sventa skotol krixchanoetik ta lumaltik ti buch'tik na bats'ikop o me k'op tik o me ja li buch'utik mux sna-ik kaslank'op li lo'iletik ja jis pasik li *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* Oy bak'intik ta tatik jelel jutuk li lo'ile yu'un oy jay cho li k'optike ta yu'un jlumaltik. Me cha k'an xa vojta'in k'usba talem li lo'ile oy ta kaxlank'op.

SK'AN JK'ELTIK LEK LI JULIK TAK'INETIKE

Ju julik tak'inetik oy k'usitik yu'un sventa xkiltik-o ti ma'uk jutbil li tak'ine. Li k'usitik oy yu'une ja' sventa xvinaj-o ti lek li julik tak'ine ja' sbi. Sventa Sk'elobil ti melel li tak'ine.

Li julik tak'inetik oy k'usitik yu'un sventa xkiltik-o me lek. ja' jech nox xtok ti k'u yepal tojol li julik tak'inetik. Li tak'inetik jelulanik ti k'usba xchi'iltak. Li julik tak'inetik chu'uk lix chi'iltak ja' sbi'ik yu'un mojol stojol y chu'uk mojol seña'etik li tak'inetik sventa xkiltik-o ti lek li tak'inetik. Li julik tak'inetik chu'uk lix chi'iltak ch-jelulanik sventa stak xak be'ik mas seña'etik chu'uk mus lok'esik tak'inetik ti jutbil. Ja' jech nox tok sventa xtun mas li julik tak'inetik. Ja' jech xtun sventa mas k'un ta ojtakineli ti buch'utik mu xilik lek.

VALIDEZ DE BILLETES

Billetes maltratados ¹

Un billete auténtico podría dejar de tener valor, dependiendo del tipo de maltrato que presente. Por ello, se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. Los billetes sucios, despintados o decolorados conservan su validez y los bancos deben cambiarlos por billetes en mejor estado (aptos para circular).

STOJOL LI JULIK TAK'INETIK

Sokemik tak'inetik ²

Jun lekil jlik tak'in oy mu xa stuk yu'un sokem. Pero sk'an k'elel k'uyal sokem:

1. Li julik tak'inetik me ji ik'ubik. O me lok'emik sbon o me ch'ayem lok'olal. Pero x-tunik to. Li banko-e k'an sjelik ta ach' tak'in sventa xtunik li krischanoetik.

Billetes sucios Julik tak'inetik ti bu oy yich'oj ik'ubal	Billetes despintados Julik tak'inetik ti buy yakal xa tup' lok'olil	Billetes decolorados Julik tak'inetik ti buy yakal xlok' sbon
		

2. Los billetes con sellos o anotaciones son válidos, excepto cuando tienen palabras, frases o dibujos en forma manuscrita, impresa o en cualquier otro medio indeleble, que tenga como finalidad divulgar mensajes dirigidos al público de carácter político, religioso o comercial.

2. Li julik tak'inetik ti buy k'usi tsibabil loil-letik o me oy k'usi tsibabil ta *lapicero* muxa x-tunik. Ja' jech nox xtok - Muxa xtunik ti me tsibabil loil-letik ti buy chalik tas sloilal ta jun *religión* o me ta loil-lal aljaliletik.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

² Skotol lo'iletik ti k'usitik yakal xkaltik li'i stak' sa' tik ta kaxla k'op, ochan ta spajinail banko yu'un Mejiko (www.banxico.org.mx) sk'an sa'tik ta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, validez de piezas, preguntas frecuentes de billetes maltratados.

Billetes con sellos o anotaciones. Válidos Julik tak'inetik ti buy yich'ojik sello-etik o me loil-letik pero stak' to chonel	Billetes con sellos o anotaciones. No válidos Julik tak'inetik ti buy yich'oj sello-etik o me loil-letik pero muxa stak' chonel
	

3. Los billetes con manchas de grasa, aceite, pintura, tinta o sangre conservan su valor, siempre y cuando sea evidente que no han sido manchados con la intención de ocultar algún mensaje dirigido al público de tipo religioso, político o comercial.

3. Li julik tak'inetik ti buy bon bil ta *lapicero* o me ta ch'ich o me ta *pintura* o me ta aceite stak' to chonel yu'un jech jis pasik sventa stup'ik loil. Letik ti buy chal loil-lal ajvalil o me sloil-lal me loil-lal jun *religión*.

Billetes manchados Julik tak'inetik ti buy bonbil	
	

4. Billetes rotos o incompletos.

4. Julik tak'inetik ti buy ji jatik o me sk'anto set'.

a. Rotos. Si un billete está roto y se tienen todas sus partes, no pierde su valor, aun

a. Jatemik. Me jatem jlik tak'in pero te oy li jatemik stak' to chonel. Manchuk tsak

cuando haya sido reparado con cinta transparente. Si un billete ha sido reparado con cinta adhesiva NO transparente (cinta canela, para aislar, etc.) entonces pierde su valor.

bil ta sinta. Me lik tak'in nap bil ta sinta ti mauk sak vilan o me ta jun *color* muxa stak' chonel.

Billetes rotos. Válidos Julik tak'inetik ti buy ji jatik pero stak' to chonel	Billetes rotos. No válidos Julik tak'inetik ti buy ji jatik pero mu xa stak' chonel
	

b. Incompletos. Si el tamaño de un billete incompleto equivale a más de la mitad de su tamaño original entonces conserva su valor, aunque hay algunas particularidades que podrían dejarlo sin valor. Un billete incompleto conserva su valor si está en los siguientes casos:

b. Li tak'inetik bu sk'an to s'et' me ji jat pero jicom mas ta o'lol- k'ucha-al lik tak'in xu' to stak' xchonel ta yan krischanoetik. Lik tak'in me jatem pero me oy yu'un li k'usitik chkalkutik stak' to chonel.

i. Si le faltan porciones que, en total, no rebasan el tamaño de una moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

i. Me jatem li tak'ine pero sk'an to ju set' pero mas bik'it k'u cha-al jpech tak'in ta lajuneb pesu. Stak' to chonel.

Billetes incompletos. Válidos Julik tak'inetik ti buy sk'anto jujuset stak' to chonel


ii. Si está formado por varias partes del mismo billete y tiene faltantes que en total no rebasan el tamaño de una moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

ii. Me pak'bil li lik tak'ine- chu'uk sk'anto ju set' pero mas set' k'ucha-al pech tak'in ta lajuneb. Stak' to chonel ta yan krixchanoetik.



iii. Si las porciones faltantes, en total, son mayores al tamaño de una moneda de 10 pesos entonces se considera una fracción de billete. Para determinar si la fracción de billete tiene valor, puede acudir a cualquier sucursal bancaria que brinde el servicio gratuito de canje de billetes y monedas para solicitar que lo revisen.

iii. Me pak'bil li lik tak'ine o me sk'anto juju set' pero mas muk' k'ucha-al jpech tak'in ta lajuneb. Sventa jna'tik mes stak' to chonel o me oy to s-valor sk'an xi bat ta jun *banco* ta ja'tik me xu to chonel.

5. Billetes deformados, quemados o contaminados.

5. Li julik tak'inetik ti buy k'ak'emik o me k'usi ji tsuj pero sokem ji kom.

a. Los billetes deformados que están completos conservan su valor, pero si les falta una parte, se deben evaluar como fracciones de billetes.

a. Li julik tak'inetik ti buy sokemik o me muxa xvinaj lek. Stak' to chonel. Pero mes k'anto set sk'an xich chanel mes tak' to chonel.



- b. Los billetes quemados se deben evaluar como billetes incompletos para determinar si conservan o pierden su valor. Debido a la fragilidad de los billetes quemados, se recomienda repararlos con cinta adhesiva transparente y llevarlos a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúen gratuitamente.
- b. Li julik tak'inetik ti buy k'ak'emik o me jatemik. O me sk'an to ju set' taj lik tak'in sk'an xich k'elel mes stak'to chonel. Li julik tak'inetik ti buy k'ak'emik mas sk'an xich k'elel lek mes tak' to nap'el ta *cinta* sventa xich' ich'el batel ta jun *banco* sventa sk'elik mes ta jelik chu'uk mes tak' to chonel ta yan krischanoetik.



- c. Los billetes contaminados son aquellos que presentan agentes contaminantes, o que han sido expuestos a éstos por haber estado en contacto con sustancias o materiales peligrosos, o a condiciones adversas como inundaciones, incendios, almacenamiento en ambientes con humedad u otros factores originados de manera natural, o que por cualquier
- c. Li julik tak'inetik ti buy yatinoj vomoletik o me yatinoj yan liquidoetik o me k'akemik, O me nak'bilik pero ji ach' ta jo', Pero stak' si ipaj- me ji xich' túnel. Li loil chal ti muxa xu' xich chonel ta yan krischanoetik yu'un stak' xi ipaj – o. Li julik tak'inetik ti buy sokemik k'usba chal ta bai. Skan xi jbat ta jun *banco* ti bu xu xk'elik me lok to li tak'ine o me xu sjelik ta ach' ti bu xu xich

otra causa podrían resultar dañinos para la salud de las personas, por lo que deben ser retirados de la circulación. Estos billetes deben llevarse a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúe gratuitamente; si se puede verificar pieza por pieza y determinar que son auténticas y conservan su valor entonces deberán cambiarlas por piezas en mejor estado (aptas para circular). En caso contrario, la sucursal bancaria debe retener los billetes, y a cambio, entregar el “Recibo de billetes marcados y fracciones sin valor” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja) para que las piezas se envíen al Banco de México para su análisis.

chonel. O me muxa st’ak chonel ta yan krischanoetik yu’un mu xa xu’ xich’ túnel. Me ji yil ti banko ti mu xa stunik li julik tak’inetik Sk’an xich’ komel y ta xak’ jun *recibo* Sventa k’elobil ti ji yich’ komel. “*Recibo de billetes marcados y fracciones sin valor*” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja) jech nox- xtok tas tak ba ta banko sventa xchanik lek mex-tunto.



Billetes alterados ³

Un billete alterado no tiene valor, y corresponde a una pieza formada por la unión de dos o más fracciones procedentes de diferentes billetes. Por ello, es recomendable no añadir nada a un billete,

Julik tak’inetik ti buy nap’-bilik ⁴

Julik tak’in nap’bilik ta yan tak’inetik mu xa xu’ xich’ chonel. Ja’ yu’un ja’ no-ox xu xich’ napel ta sinta s-venta mu xa xjat mas.

³ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

⁴ Li lo-il yakal chich’ alel stak’ sa’el ta kaxlank’op ta internet tas *página*-il banko yu’un Mejiko. (www.banxico.org.mx), ti bu tsakal *Billetes y monedas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados*.

excepto cinta adhesiva transparente para evitar que un rasgado continúe.



Billetes en proceso de retiro ⁵

Los billetes de las familias B, C, D y D1, así como la denominación de 1,000 pesos de la familia F, se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica el billete, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlos para depositarlos en el Banco de México y no volver a entregarlos al público.

Li julik tak'inetik ti muk'xa bu ch-tunik ⁶

Li julik tak'inetik ti ja' xchi-ilik *B, C, D y D1* li tak'inetik taj *1000 peso* tax chi' i lik *F* jutuk sk'an s-venta mu-xa stak' chonel. Pero li avi-e stak' to chonel ja' to me ji yal li banko yu'un Mejiko ti mu xa stak' chonel li julik tak'inetik. Ja' yu'un li avi-e stak' to chonel chu'uk manolajel. Pero me va vich' batel ta jun *banco* ta xich' komel s-venta mu-xa xak'ik ta chonel ta yan krischanoetik.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁶ Maja *internet* joty ooy miixa'j nepyaam ja xëdëny ajtsy kuwitsy, ooy minwënë aamxaanam ma je (www.banxico.org.mx) ma ja dun maniañë *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billeto)		
Julik tak'inetik ti mu xa stak' chonel (Stak' to chonel)		
Familia B (Nuevos Pesos)	Familia C (Nuevos Pesos)	Familia D (Pesos)
Li julik tak'inetik ti buy chi-iltak ta grupo B (Nuevos Pesos)	Li julik tak'inetik ti buy chi-iltak ta grupo C (Nuevos pesos)	Li julik tak'inetik ti buy chi-iltak ta grupo D (Pesos)
 N\$10	 N\$10	 \$10
 N\$20	 N\$20	 \$20
 N\$50	 N\$50	 \$50
 N\$100	 N\$100	 \$100
 N\$200	 N\$500	 \$200
		 \$500

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el billete)		
Julik tak'inetik ti mu xa stak' chonel (Stak' to chonel)		
Familia D – conmemorativa del 75 aniversario del Banco de México (Pesos)	Familia D1 (Pesos)	Familia F (Pesos)
Tas chi'iltak ta D sventa spabe-el sk'inal 75 ya'vilal banko yu'un Mejiko	Chi'il tak D1 (Pesos)	Chi'il tak F (Pesos)
 \$20  \$50  \$100  \$200  \$500	 \$20 Polímero  \$50 Plático-etik  \$100  \$200  \$500  \$1,000	 \$1,000

Billetes desmonetizados ⁷

Son los billetes que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 23 de diciembre de 1993. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, un billete de 1,000 pesos de la familia AA vale 1 peso actual.

Julik tak'inetik ti buy muxa stak' chonel ⁸

Ja' li julik tak'inetik ti ji yal li Banko yu'un Mejiko ti mu xa xu'xich' chonel. Li lo'ile ji yalik ta 23 de septiembre ta sjabilal 1993. Li tak'ine ja to-ox 1000 pesos stojol pero k'alal jis yales be-ik stojol li avi-e ja no –ox stojol pesos. Ja' lix chi'iltak AA ja' stojol, jun ta avi'e.

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

⁸ Li lo'ile stak' sa-el ta kaxlank'op tas página-il yu'un internet ta banko yu'un Mejiko www.banxico.org.mx, tey chal Billetes y monedas, Desmonetizados.

Billetes desmonetizados (Actualmente valen lo que indica el billete, entre 1,000)		
Li julik tak'inetik ti bu muxa stak' chonel (li avi'e mas yalel stojol li jujulik tak'inetik ta1000)		
Familia A (Fabricados en Banco de México)	Familia AA (Fabricados en Banco de México)	Familia AA (Fabricados por American Bank Note Co.)
Xchi'ilal A (Pasbil ta banko yu'un Mejiko)	Li xchi'iltak ta AA (Pasbil ta banko yu'un Mejiko)	Ja' xchi'iltak ta AA (Pasbil ta yosilal American Bank Note Co)
 \$2,000	 \$5	 \$1
 \$5,000	 \$10	 \$5
 \$10,000	 \$20	 \$10
 \$20,000	 \$50	 \$20
 \$50,000	 \$100	 \$50
 \$100,000	 \$500	 \$100
	 \$1,000	 \$500
		 \$1,000
		 \$10,000

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

BUY STAK' K'ANEL SLO'ILAL

Me cha k'an be mas slo'ilal sventa tak'inetik:

- Xu' xa sa' ta *internet* ta: www.banxico.org.mx
- O ta ch'jon tak'in tas *número*-al 800-2269426
- O jun *correo* ja li: dinero@banxico.org.mx

ANEXO. BILLETES DEL BANCO DE MÉXICO ⁹

Familias de billetes AA y A

La fábrica de Billetes del Banco de México inició sus actividades en 1969. Los primeros billetes de fabricación nacional correspondieron a las denominaciones de 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 pesos.

SLO'ILAL JUN. TAK'INETIK PASBILIK TA BANKO YU'UN MEJIKO. ¹⁰

Xchi'iltak li tak'inetik AA y A

K'alal ji lik spasik li tak'inetik li banko yu'un Mejiko, ta jabilal 1969. Li ba'i tak'inetik li' ta yosilal Mejikoe ja' meltsanbilik ta: 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 pesos.



Familia de billetes B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de billetes “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. En esos billetes aparece el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos”

Xchi'iltak li julik tak'inetik B

Tas likem u' yu'un sjabilal ta 1993 ji yalik ti oy xchi'iltak li julik tak'inetik ta “B” ta ach' *Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos*, ja' xko'laj mil pexu sbalil k'ucha'al vo'ne to'ox chich' tunesele, jun ach' tak'in ti buy chal ach tak'in ti avi'e tey to chan li k'usi

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México.

¹⁰ Li lo'ile stak sa-el tas *página*-il yu'un *internet* tas junal banko yu'un Mejiko tey ta; www.banxico.org.mx tey buy chal *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México*.

y conservan el diseño de los billetes de la familia A.

“nuevos” jis lok’esik ta jabile “pesos” ti tax chí’iltak li tak’inetik ta “A”.



Familia de billetes C

En 1994 se pusieron en circulación los billetes de la familia “C”. Estos billetes conservaron el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos”, pero presentaron nuevos diseños. Las denominaciones de esta familia son de 10, 20, 50, 100, 200 y 500 “nuevos pesos”. Las denominaciones de 10, 20 y 50 nuevos pesos miden 129 x 66 mm, y las denominaciones de 100, 200 y 500 nuevos pesos miden 155 x 66 mm.

Xchí’iltak ta julik tak’inetik ta C

Tas jabilal ta 1994 jis lok’esik li ach’ tak’inetik “C”. ti buy chal ti ja’ik “nuevos” ba’i yu’un “pesos”, ach’ tak’inetik, ja jech nox tok 10, 20, 50, 100, 200 y 500 “nuevos pesos”. Li tak’inetik sbalil 10, 20 y 50 ja yich’oj smuk’ul 129 x 66 mm, li tak’inetik sbalil 100, 200 y 500 une ja’ 155 x 66 mm smuk’ul.



Familia de billetes D

En 1996 se pusieron en circulación los billetes de la familia “D”. Se eliminó el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos” y se conservaron los diseños y medidas de los billetes de la familia “C”.

Xchí’iltak ta julik tak’inetik ta D

Tas jabilal 1996 lik lok’esik li julik tak’inetik li tax chí’iltak D. Ja jech nox tok muk’xa bu yich’ij tales “nuevos” ba’i ta lo’il “pesos” ti chal to’ox ti ja’ ach’ tak’ine “C”.



Familia de billetes D1

Las denominaciones de los billetes de la familia D1 son 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y corresponden a la unidad monetaria que está actualmente en vigor. A los billetes de 100, 200, 500 y 1,000 pesos de esta familia se les incorporaron nuevos elementos de seguridad: la banda de seguridad y la tinta que cambia de color. Las denominaciones de 20 y 50 pesos miden 129 x 66 mm, y las de 100, 200, 500 y 1,000 pesos miden 155 x 66 mm.

Los billetes de 50, 100, 200 y 500 pesos se pusieron en circulación en 2001; el billete de 20 pesos se imprimió en polímero por primera vez, y se puso en circulación en 2002; y el billete de 1,000 pesos se puso en circulación en 2004.

En 2005 se agregó una marca perceptible al tacto a las denominaciones de 100, 200 y 500 pesos de esta familia para facilitar su identificación a personas ciegas o con baja visión.

Xchi'iltak ta julik tak'inetik ta D1

Li julik tak'inetik tax chi'iltak D1 oy lok'emik ta 20, 50, 100, 200, 500 y 1000 pesos chu'uk yan tak'inetik ti asvi'e yakal chich' chonel ta krixchanoetik. Li julik tak'inetik taj jlik 100, 200, 500 y 1,000 pesos, chu'uk yanetik oy xa mas k'usitik xu k'eltik sventa na'tik ti melel. Li tak'ine ta 20 y 50 pesos stanil 129 x 66 mm Jech k'ucha'al 100, 200, 500 y 1,000 pesos chjel slok'olal k'alal chich' nikesel li tak'ine 155 x 66 mm.

Li julik tak'inetik ta 50, 100, 200 y 500 pesos chu'uk bok' ji lik lok'uk ta sjabila 2001 cha mil chu'uk jun. Li lik tak'in ta 20 jis lok'esik sventa xich' chonel tas sjabilal 2002. Li ta 1,000 pesos jlik mil ji lok' ta cha' 2004.

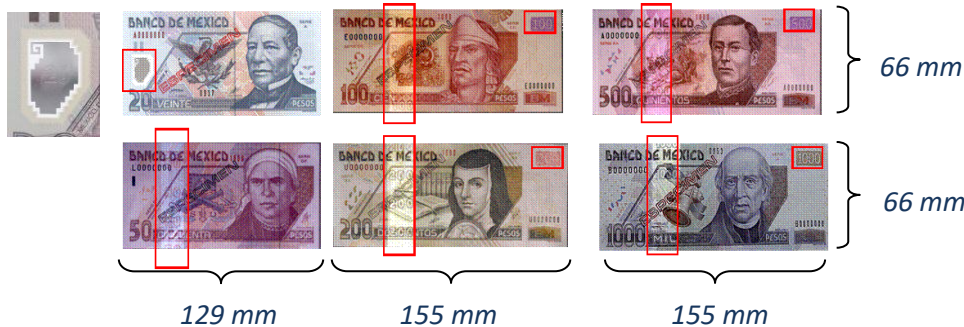
Tas jabilal 2005 ji yak' be-ik jun smarka señ-il sventa k'alal cha pike xa-ibaj 100, 200 y 500 pesos. Ja'ik li tak'inetik ta jo' vinik chu'uk ta lajun vinik chu'uk ya bok' sventa stak' ojtakinel lek li tak'inetik.

Tinta que cambia de color
Tsibabil tix xjel slok'ol



100 200 500 1000

Medidas de los billetes
K'us natil li tak'inetik



66 mm

66 mm

129 mm 155 mm 155 mm

Marcas perceptibles al tacto
Ja li k'usitik xa-ibaj k'alal cha pik



Familia de billetes F

Los billetes de la familia F se diseñaron con una variación de 7 mm de longitud entre una y otra denominación consecutiva, su ancho es de 66 mm, y conservan las marcas con relieve para personas con discapacidad visual. Las denominaciones corresponden a 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y se pusieron en circulación gradualmente entre noviembre de 2006 y agosto de 2010.

Xchi'iltak li julim tak'inetik F

Lix chi'iltak li julim tak'inetik F jis pasik mas muk' tas natil chu'uk mas jamal, li smuk'ul jelele ja' 7 mm snatil, epajem xchu'uk sbalil. Li slamlele ja' 66 mm jech yich'ojan o slok'oltak sventa xilik li buch'utik mu xojtikinik vune. Li julim tak'inetik ta 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos chu'uk yan tak'inetik ji lok'ik ya yu-al *noviembre de 2006 a agosto de 2010*.

En esta familia de billetes hay dos diseños del billete de 50 pesos; el segundo se puso en circulación en 2013, y para distinguirlo del primer diseño, se identifica como F1. A esta familia de billetes pertenecen los billetes conmemorativos de 100 pesos: el del centenario del inicio de la Revolución Mexicana, y el del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917; así como el de 200 pesos, conmemorativo del bicentenario del inicio del movimiento de Independencia.

Los billetes de 20, 50 y 100 pesos, conmemorativo de la Revolución Mexicana, se imprimen en polímero; el resto en papel algodón.

Tas chi'iltak li julik tak'inetik oy chib smelol ja li ta 50. Lix chibal jis lok'esik ta sjabilal chamil chu'uk oxlajuneb. Sventa xk'ojtakintik ta F1. Li lok'olaetik ta 100 li julik tak'ine, ja' sventa sk'inal ti lok' syen ja'vil jis likesik k'op li lumal Mejikoe xchi'uk li sentenaro sventa konstitusyon ta Mejiko k'ot ta pasel ta 5 yual febrero ta ya'vilal 1917, xchi'uk jech jis pasik li tak'in ta chib cien sventa spasik sk'inal chib syen ja'vil k'alal jis likesik k'op li krischanoetik ta yosilal Mejiko.

Li julik tak'inetik ta 20, 50 xchi'uk 100 sbaliltake, ja' sna'obil li svokolik ta k'op krischanoetike. Li tak'inetie pasbilib ta lastikoetik k'ucha'al *polímero* sbi, li tantike pasbilib ta tuxnuk.

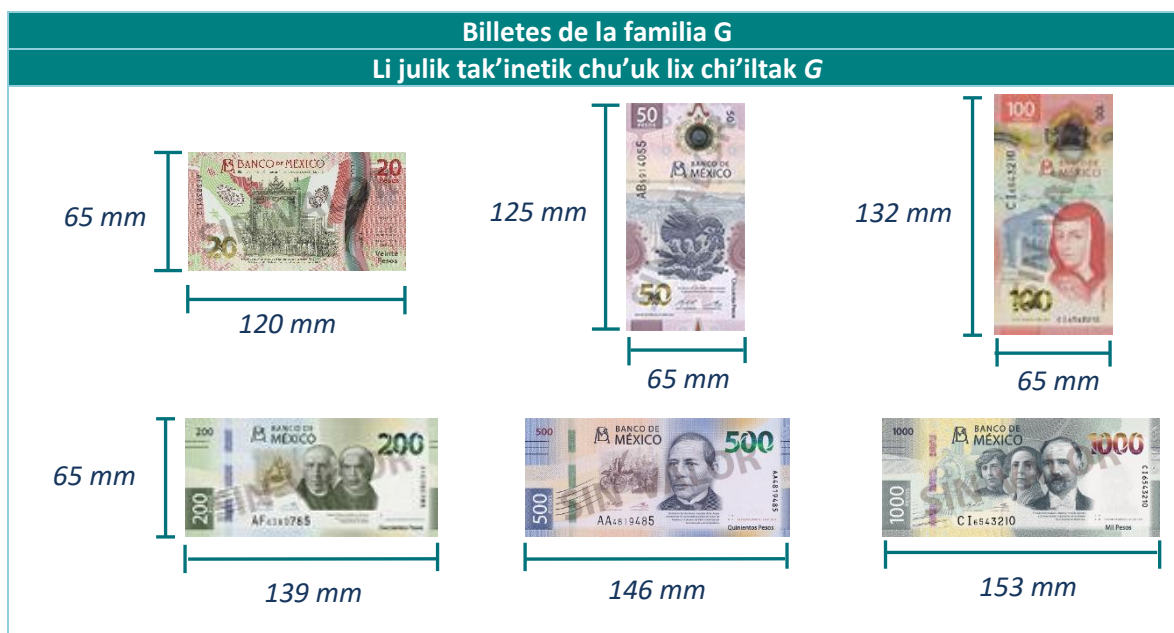
Familia de billetes F		
Xchi'iltak li julik tak'inetik ta F		
F	 	
F Conmemorativos F sk'inalik o me k'ak'alilal	Constitución de 1917	
	Mantaletik	
	Revolución Mexicana	
	K'opetik	
	Independencia de México	
	Vok'ba'il	
F1		

Familia de billetes G

Las denominaciones de esta familia corresponden a 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y adicionalmente se considera un billete de 20 pesos, conmemorativo del bicentenario de la consumación de la Independencia de México. En caso de considerarse necesario, se incorporará la denominación de 2,000 pesos. El ancho de estos billetes es de 65 mm. En agosto de 2018 se puso en circulación el billete de 500 pesos; en septiembre de 2019, el de 200 pesos; y en noviembre de 2020, los de 100 y 1,000 pesos. El billete de 20 pesos, conmemorativo del bicentenario de la Independencia Nacional, se puso en circulación el 24 de septiembre de 2021, y el billete de 50 pesos, el 28 de octubre de 2021.

Lix chi'iltak li julik tak'inetik G

Li julik tak'inetik xchi'iltak sbaik ja' sbaliltak 50, 100, 200, 500 xchi'uk 1000 pexue, la yich' otesel te li tak'in ta 20 sbalile yu'un ja' oy sk'in al li slok'olaltake. Me ta ts'akal jis stak' spasik li julik tak'inetik ta 2000 pesos. Li sjamil li tak'ine ja' 65 mm smuk'ul. Ta agosto ya'vilal 2018 lok' li tak'in ta 500 sbalile; ta septiembre ya'vilal 2019 lok' li tak'in ta 200 sbalile; li ta noviembre ta ya'vilal 2020 lok' li julik tak'inetik 100 xchi'uk 1000 pexu sbalile. Li julik tak'inetik ta 20 ti jis pasik sventa sk'ianli ti ji lik k'op tas k'ak'alil chan chanvinik tas jabilal chamil chu'uk jun-x-cha'vinikjech nox xtok li julik tak'inetik ta lajuneb oxvinke' jis lok'esik ta chamil chu'ik jun xchavinik jabil.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx